

224. **quibus** – connecting relative. **matri** is modified by **suae** in next line. For **quondam** check line 186.
 225. **flectit** has **cursus**, a noun whose meaning you should check if you are not sure, in next line as D.O.
 227. **Ei mihi** - a cry of sorrow: *Alas for me!* **fixa** modifies **tela** in next line.
 228. Note arrangement of words. For case and reason of **manu**, check meaning of **remissis** and what it goes with.

229. Note that **latus** is neuter and gives the English word lateral.

230. **Proximus** modifies **Sipylus** in the next line. **inane** – adjective as noun: substantive. **pharetrae** goes with **sonitu**. What case and reason?

231. **praescius** – an adjective whose meaning is clear from its roots. It modifies **rector** in the next line. What case and reason for **imbris** if it is governed by **praescius**?

232. **nube visa** - looks like what to you? **fugit** - present tense because the **u** has to be short.

233. **qua** – meter tells us it is long; after **ne** it equals **aliqua**, and is here an adverb: *in any way, at all*. **effluo** - cf. line 229. **levis** - both syllables are short. If first syllable is long **e**, then it means *smooth*.

234. **dantem** modifies an understood **Sipylum** and has **frena** as its D.O.. Note that **non** negates **evitabile**, which modifies **telum**, the subject of the verb

235. Note the arrangement of the words. Meter helps with cases, although this is a somewhat difficult line, unless you work from the end back. **summa** - understand its meaning within the framework of **medius, inus, extremus,** and **ultimus**. Ask.

236. **ferrum** is metonymy, not for *sword*, but for *arrow point*.

237. **ut** - with the indicative has the meaning of *when, as*. **admissa** – here has the sense of *let go, allowed to gallop*.

240. **imposuere** – that archaic form we've seen before. What case and reason does that make **labori**? **ut** with the indicative again. **solito** is the participle of **soleo**. Think! You are NOT alone and usually get this.

241. Note the arrangement of words. Note also the verb tense. What is the 1st principal part?

242. **contulerant** - the tense is easy. What is the stem? Now think about the root meanings.

243. **cum** - conjunction: *when*. **concita** modifies **sagitta** in the next line.

244. **utrumque** is from **uterque**; check it out in the dictionary.

245. **ingemuere** – another archaic perfect, as is **posuere** in next line. With the repetition of **simul** four times in three lines, Ovid emphasizes that the actions are happening very much simultaneously.

246. **iacentes** – has the sense of *lying dead* and here modifies the understood subject (*they*).

247. Both verbs have syncope, a **-ve-** is dropped, before the **-runt** at the end.



Apollo and Diana kill the sons of Niobe -Refinger (?), 1542, Fresko Refinger (?), 1542, fresco



The unavoidable arrow - Ludovico Dolce 1558

E quibus Ismenus, qui matri sarcina quondam prima suae fuerat, dum certum flectit in orbem quadripedis cursus spumantiaque ora coercet, “Ei mihi!” conclamat medioque in pectore fixa tela gerit frenisque manu moriente remissis in latus a dextro paulatim defluit armo.	225
Proximus audito sonitu per inane pharetrae frena dabat Sipylus, veluti cum praescius imbris nube fugit visa pendentiaque undique rector carbasa deducit, ne qua levis effluat aura: frena tamen dantem non evitabile telum consequitur, summaque tremens cervice sagitta haesit, et exstabat nudum de gutture ferrum; ille, ut erat, pronus per crura admissa iubasque volvitur et calido tellurem sanguine foedat. Phaedimus infelix et aviti nominis heres Tantalus, ut solito finem inposuere labori, transierant ad opus nitidae iuvenale palaestrae; et iam contulerant arto luctantia nexu pectora pectoribus, cum tento concita nervo, sicut erant iuncti, traiecit utrumque sagitta. Ingemuere simul, simul incurvata dolore membra solo posuere, simul suprema iacentes lumina versarunt, animam simul exhalarunt.	230 235 240 245

224. sarcina, ae - **burden; unborn child**
 226. quadripes, quadripedis - **four-footed creature; horse**
 spumo (1) - **foam, froth**
 coerceo, coercere, coercui, coercitus - **confine; restrain** (co/arceo) (Eng: coerce)
 227. figo, figere, fixi, fixus - **fasten***
 228. frenum, i - **bridle, bit***
 remitto, remittere, remis, remissus - **send back; drop, let go**
 229. paulatim (adv.) - **gradually, little by little**
 defluo, defluere, defluxi, defluxum - **flow down; fall**
 armus, i - **shoulder**
 230. sonitus, us (m.) - **sound, din**
 inanis, e - **empty***
 pharetra, ae - **quiver***
 231. imber, imbris (m.) - **heavy rain, storm**
 232. nubes, nubis (f.) - **cloud***
 undique (adv.) - **from (on) all sides***
 rector, rectoris (m.) - **pilot**
 233. carbasus, i (f.) (plur. also neut.) - **linen; sail**
 levis, leve - **light***
 effluo - cf. 229
 234. evitabilis, e - **avoidable, escapable**
 235. consequor, consequi, consecutus - **follow; overtake**
 sagitta, ae - **arrow***
 236. haereo, haerere, haesi, haesus - **cling, be fixed** (Eng. adhere, cohesive)
 guttur, gutturus (n.) - **throat**

237. pronus, a, um - **leaning forward, face down**
 crus, cruris - **leg**
 iuba, ae - **mane; crest**
 admissa - cf. 228
 238. calidus, a, um - **hot**
 tellus, telluris f. - **earth***
 foedo (1) - **foul, defile, pollute**
 239. avitus, a, um - **of a grandfather, ancestral**
 heres, heredis - **heir, inheritor**
 241. nitidus, a, um - **shining**
 iuvenalis, e - **youthful**
 palaestra, ae - **exercise area**
 242. artus, a, um - **narrow, tight**
 luctor (1) - **struggle**
 nexus, us (m.) - **coil, knot; wrestling hold**
 243. contentus, a, um - **drawn taut** (NOT content)
 concieo, conciere, concivi, concitus - **stir up, rouse**
 nervus, i - **tendon; bowstring***
 244. traicio, traicere, traieci, traiectus - **pierce** (Eng. trajectory)
 iungo, iungere iunxi, iunctus - **join***
 245. ingemo, ingemere, ingemui, ingemitum - **groan**
 incurvatus, a, um - **bent, doubled up**
 246. iaceo, iacere, ieci, iactus - **lie dead***
 solum, i - **ground***
 247. verso (1) - **turn, roll**
 anima, ae - **breath, spirit, soul ***
 exhalo (1) - **breathe out, exhale**